叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灾难再探(disaster Revisited) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灾难再探(Disaster Revisited)

[dɪ'zæstər] [ˌri:'vizitid]
DISASTER **REVISITED**
灾难 重访

灾难再探

[baɪ] ['dærɪəs] [dʒɑ:n] ['greɪndʒər]
By **DARIUS** **JOHN** **GRANGER**
经过 大流士 约翰 格兰杰

作者：达里厄斯·约翰·格兰杰

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories March 1957 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 行进 - .

[转录者注：本电子文本摘自1957年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][taɪm][kæn; kən] [kʌm] [wen] ['dʒʌmpɪŋ][ɪz][ɔ:l] [ðæts] [left] .
A time can come when jumping is all that's left .
一个 时间 能 来 什么时候 跳 是 全部 那就是 左边 .

有时候，跳跃将是唯一的选择。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] ['dʒeɪsn] [wɔ:l] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [deθ] [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][dɪd]
It annoyed Jason Wall that everybody talked about death but nobody did
它 恼怒 杰森 墙 那 大家 谈话 关于 死亡 但 无人 做过
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .

杰森·沃尔很恼火，每个人都在谈论死亡，但却没有人采取任何行动。

[soʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['peski] ['nu:s(ə)ns] .
So he decided to eliminate the pesky nuisance .
所以 他 决定 到 排除 这 讨厌的 滋扰 .

于是他决定除掉这个讨厌的家伙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][seɪ] , " ['feləz] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]
But in the end he longed for a chance to say , " Fellas — I was only
但 在 这 结尾 他 渴望 为了 一个 机会 到 说 , " 伙计们 — 我 曾是 仅有的
['kɪdɪŋ] ! "
kidding ! "
开玩笑 ! "

但最终他还是渴望有机会说："伙计们——我只是开玩笑！"

" [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , ['dɑ:ktər] , " ['dʒeɪsn] [wɔ:l] [sed] .
" Tell me the truth , doctor , " Jason Wall said .
" 告诉 我 这 真相 , 医生 , " 杰森 墙 说 .

"告诉我实话，医生，"杰森·沃尔说道。

" [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][laɪz] .
" **We've known each other too long for lies .**
" 我们已经 已知 每个 其他 也 长的 为了 谎言 .

我们认识这么久了，不可能说谎。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['dʒeɪsn] [wɔːl] [wʌn] .
" **The doctor nodded slowly , lit a cigarette and offered Jason Wall one .**
" 这 医生 点头 缓慢地 , 点燃 一个 卷烟 和 提供 杰森 墙 一 .

医生缓缓点头，点燃一支香烟，递给杰森·沃尔一支。

" [jes] , [wiːv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
" **Yes , we've known each other a long time — long enough**
" 是的 , 我们已经 已知 每个 其他 一个 长的 时间 — 长的 足够的

“是的，我们认识很久了——足够久了。”

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [kɑːnt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
so I know the truth , or anything you want , can't be kept from you .
所以 我 知道 这 真相 , 或者 任何事物 你 想 , 不能 是 保留 从 你 .

所以我知道真相，或者任何你想知道的事情，都无法对你隐瞒。

" ['dʒeɪsn] [wɔːl] [smaɪld] .
" **Jason Wall smiled .**
" 杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] , [spɑːrs] [mæn] , ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ʌv; əv] [feɪs] .
He was a small , sparse man , very hard of eye and gaunt of face .
他 曾是 一个 小的 , 疏 男人 , 非常 难的 的 眼睛 和 瘦削 的 脸 .

他身材矮小瘦削，眼神冷峻，面容憔悴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
He was about forty - five years old .
他 曾是 关于 四十 - 五 年 老的 .

他大约四十五岁。

" [ðen] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" **Then here it is , " the doctor said uneasily .**
" 然后 这里 它 是 , " 这 医生 说 不安地 .

“就是它了，”医生不安地说。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ['dʒeɪsn] .
" **You're going to die , Jason .**
" 你是 去 到 死 , 杰森 .

“杰森，你死定了。”

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , ['meɪbi] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
Eighteen months , maybe two years at the outside .
十八 几个月 , 或许 二 年 在 这 外部 .

十八个月，最多两年。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] .
There is absolutely no chance for a cure .
那里 是 绝对地 不 机会 为了 一个 治愈 .

完全没有治愈的可能。

" ['dʒeɪsn] [wɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
" **Jason Wall turned to the window and finished smoking his cigarette .**
" 杰森 墙 转向 到 这 窗户 和 完成的 吸烟 他的 卷烟 .

杰森·沃尔转身面向窗户，抽完了手中的香烟。

[ˌaʊt'saɪd] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊstmən] [keɪm]

Outside	**,**	**children**	**were**	**playing**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**	**and**	**a**	**postman**	**came**
外部	,	孩子们	是	玩耍	,	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	一个	邮差	来了

[baɪ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] .

by	**humming**	**a**	**gay**	**tune**	**.**
经过	哼唱	一个	同性恋	调	.

外面，孩子们在玩耍，阳光明媚，邮递员哼着欢快的曲子走了过来。

['dʒeɪsn] [wɔːl] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grɪm] [rɪ'ælətɪ] .

Jason	**Wall**	**turned**	**back**	**to**	**face**	**the**	**room**	**and**	**his**	**own**	**grim**	**reality**	**.**
杰森	墙	转向	后退	到	脸	这	房间	和	他的	自己的	严峻	现实	.

杰森·沃尔转过身，面对着房间和他自己残酷的现实。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'sʌlt] ['speʃəlɪst] ?

"	**Shall**	**I**	**consult**	**specialists**	**?**
"	将	我	咨询	专家	?

我需要咨询专家吗?

[aɪ] [kæn; kən] [baɪ] —

I	**can**	**buy**	**—**
我	能	买	—

我可以买——

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] .

"	**The**	**doctor**	**shrugged**	**.**
"	这	医生	耸了耸肩	.

医生耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**You**	**can**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**
"	你	能	,	如果	你	希望	.

“如果你愿意的话，可以。”

[aɪ] [ɔːl'redɪ] [hæv; həv] , [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪɑːpsi] . "

I	**already**	**have**	**,**	**on**	**the**	**biopsy**	**.**	**"**
我	已经	有	,	在	这	活检	.	"

我已经做过活检了。

" [peɪn] ?

"	**Pain**	**?**
"	疼痛	?

“疼痛?

" ['dʒeɪsn] [wɔːl] [æskt] .

"	**Jason**	**Wall**	**asked**	**.**
"	杰森	墙	问	.

杰森·沃尔问道。

[ðə; ði] ['dɑːktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [jes] .

The	**doctor**	**nodded**	**,**	**yes**	**.**
这	医生	点头	,	是的	.

医生点了点头，是的。

" [prə'gresɪvli] [wɜːrs] .

"	**Progressively**	**worse**	**.**
"	逐步	更糟	.

情况日益恶化。

[wiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [nɑːr'kɑːtɪks] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr] [soʊ] .

We'll	**be**	**giving**	**you**	**narcotics**	**the**	**last**	**six**	**months**	**or**	**so**	**.**
出色地	是	给予	你	毒品	这	最后的	六	几个月	或者	所以	.

在接下来的六个月左右时间里，我们会给你服用麻醉药品。

" ['dʒeɪsn] [wɔ:l] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

"	Jason	Wall	pursed	his	thin	lips	.
"	杰森	墙	攥紧	他的	薄的	嘴唇	.

杰森·沃尔抿了抿他那薄薄的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [feɪs] [si:md] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['gɔ:ntər] .

His	gaunt	face	seemed	,	if	anything	,	gaunter	.
他的	瘦削	脸	似乎	, 如果		任何事物	,	冈特	.

他那张原本就消瘦的脸，似乎更加消瘦了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] .

That	was	the	only	sign	that	he	had	just	been	given	his	death	sentence	.
那	曾是	这	仅有的	符号	那	他	有	只是	到过	给定	他的	死亡	句子	.

这是他被判处死刑的唯一迹象。

[hi:; hi] [sed] : " [blæst] [ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] !

He	said	:	"	Blast	it	,	doctor	,	it	isn't	fair	!
他	说	:	"	爆炸	它	,	医生	,	它	不是	公平的	!

他说："该死的，医生，这不公平！"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [fer] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

It	isn't	fair	,	I	tell	you	.
它	不是	公平的	,	我	告诉	你	.

我告诉你，这不公平。

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

I'm	a	rich	man	.
我是	一个	富有的	男人	.

我是个有钱人。

['meɪbi] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Maybe	the	richest	man	in	the	world	.
或许	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

或许是世界上最富有的人。

[aɪ] [kæn; kən] [bai] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

I	can	buy	anything	—	anything	,	you	hear	me	?
我	能	买	任何事物	—	任何事物	,	你	听到	我	?

我可以买任何东西——任何东西，你听见了吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [loʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	His	voice	went	low	suddenly	,	so	low	that	the	doctor	could	hardly	hear	it	.
"	他的	嗓音	去	低的	突然	,	所以	低的	那	这	医生	可以	几乎	听到	它	.

"他的声音突然变得很低，低到医生几乎听不见。"

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [helθ] .

"	Anything	but	my	health	.
"	任何事物	但	我的	健康	.

除了我的健康以外，什么都行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kɑ:nt] [bai] ['hæpinəs] .

Because	don't	let	them	tell	you	a	man	can't	buy	happiness	.
因为	不	让	他们	告诉	你	一个	男人	不能	买	幸福	.

因为别让他们告诉你男人买不到幸福。

[ðæts] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:] , ['dɑ:ktər] .

That's	for	sale	too	,	doctor	.
那就是	为了	销售	也	,	医生	.

医生，那东西也出售。

['eniθɪŋ] [ɪz] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mænz] [helθ] .

Anything	is	—	except	a	man's	health	.
任何事物	是	—	除了	一个	男人的	健康	.

任何事都可以——除了男人的健康。

[blæst][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .
Blast **it** **,** **it** **isn't** **fair** **.**
爆炸 它 , 它 不是 公平的 .

真他妈的，这不公平。

[aɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
I've **everything** **to** **live** **for** **.**
我已经 一切 到 居住 为了 .

我拥有活下去的一切理由。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] : " [æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][wʌn] [weɪ] .
" **The** **doctor** **said** **:** **"** **At** **least** **you're** **fortunate** **in** **one** **way** **.**
" 这 医生 说 : " 在 至少 你是 幸运 在 一 方式 .

医生说："至少在某一方面，你很幸运。"

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['wɪdoʊ] , [noʊ] ['ɔːfənd] ['tʃɪldrən] , [noʊ] — "
There'll **be** **no** **widow** **,** **no** **orphaned** **children** **,** **no** **—** **"**
将会 是 不 寡妇 , 不 孤儿 孩子们 , 不 — "

不会有寡妇，不会有孤儿，不会——"

" ['fæməli] ! " [skɔft] [ðə; ði] [duːmd] ['dʒeɪsn] [wɔːl] .
" **Family** **!** **"** **scoffed** **the** **doomed** **Jason** **Wall** **.**
" 家庭 ! " 嘲笑 这 注定失败 杰森 墙 .

"家人！"注定要死的杰森·沃尔冷笑道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['hæpinəs] ?
" **You** **think** **that's** **happiness** **?**
" 你 思考 那就是 幸福 ?

你认为那就是幸福吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ?
You **think** **it** **matters** **?**
你 思考 它 事情 ?

你觉得这重要吗?

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['læftər] .
" **He** **laughed** **,** **and** **there** **was** **nothing** **hysterical** **about** **the** **laughter** **.**
" 他 笑了 , 和 那里 曾是 没有什么 歇斯底里的 关于 这 笑声 .

"他笑了，但他的笑声并不歇斯底里。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] .
" **You** **don't** **know** **what** **happiness** **is** **.**
" 你 不 知道 什么 幸福 是 .

你根本不知道什么是幸福。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] .
None **of** **you** **do** **.**
没有任何 的 你 做 .

你们谁都不知道。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Happiness **and** **selfishness** **,** **they're** **the** **same** **thing** **.**
幸福 和 自私 , 它们是 这 相同的 事物 .

快乐和自私，其实是一回事。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] ['riːəlaɪz] [ðæt] , ['dɑːktər] .
The **most** **successful** **men** **realize** **that** **,** **doctor** **.**
这 最多 成功的 男人 意识到 那 , 医生 .

医生，最成功的人都明白这一点。

[aɪ]['riːəlaɪz][aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['wɜːldz] [best] [lʌvd] [mæn] .
I **realize** **I'm** **not** **exactly** **the** **world's** **best** **loved** **man** **.**
我 意识到 我是 不是 确切地 这 世界的 最好的 喜爱 男人 .

我知道我并不是世界上最受欢迎的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It **doesn't** **matter** **,** **I** **tell** **you** **.**
它 不 事情 ，我 告诉 你 .

我告诉你，这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .
It **doesn't** **matter** **at** **all** **.**
它 不 事情 在 全部 .

完全没关系。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .
" **He** **went** **to** **the** **window** **again** **,** **watched** **the** **children** **at** **play** **.**
" 他 去 到 这 窗户 再次 ，观看 这 孩子们 在 玩 .

他又走到窗边，看着孩子们玩耍。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [fer] .
" **But** **that** **isn't** **fair** **.**
" 但 那 不是 公平的 .

但这不公平。

[ðæts] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] . "
That's **the** **hardest** **thing** **to** **take** **.** **"**
那就是 这 最难 事物 到 拿 . "

这是最难接受的事。

" [jes] ? [wʌt] [ɪz] ? "
" **Yes** **?** **What** **is** **?** **"**
" 是的 ? 什么 是 ? "

"是吗？是什么？"

" [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
" **Those** **children** **.**
" 那些 孩子们 .

那些孩子。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The **rest** **of** **the** **world** **.**
这 休息 的 这 世界 .

世界其他地区。

[aʊt] [ðer; ðər] .
Out **there** **.**
出去 那里 .

就在那里。

['pleɪɪŋ] .
Playing **.**
玩耍 .

正在播放。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
They **don't** **know** **I'm** **going** **to** **die** **.**
他们 不 知道 我是 去 到 死 .

他们不知道我即将死去。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] .
If **they** **knew** **,** **they** **wouldn't** **care** **.**
如果 他们 知道 ，他们 不会 关心 .

如果他们知道，他们就不会在意了。

[ðæt] [hɜːrts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
That **hurts** **more** **than** **anything** **.**
那 疼痛 更多的 比 任何事物 .

那比什么都伤人。

['dɑːktər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [wiːp] [wen] ['dʒeɪsn] [wɔːl] [daɪz] .

Doctor	**,**	**I**	**tell**	**you**	**the**	**world**	**ought**	**to**	**weep**	**when**	**Jason**	**Wall**	**dies**	**.**
医生	,	我	告诉	你	这	世界	应该	到	哭泣	什么时候	杰森	墙	死亡	.

医生，我告诉你，杰森·沃尔去世的时候，全世界都应该为他哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [blæk] . "

It	**ought**	**to**	**wear**	**black**	**.**	**"**
它	应该	到	穿	黑色的	.	"

它应该穿黑色衣服。

" ['mɪstər] . [wɔːl] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˌigə'tɪstɪkl] [mæn]

"	**Mr**	**.**	**Wall**	**,**	**I**	**know**	**you**	**won't**	**mind**	**my**	**saying**	**you're**	**the**	**most**	**egotistical**	**man**
"	先生	.	墙	,	我	知道	你	惯于	头脑	我的	说	你是	这	最多	自负	男人

[aɪv] ['evər] [met] . "

I've	**ever**	**met**	**.**	**"**
我已经	曾经	遇见	.	"

"沃尔先生，我知道您不会介意我这么说，您是我见过的最自负的人。"

" [maɪnd] ?

"	**Mind**	**?**
"	头脑	?

"头脑?

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .

I'm	**delighted**	**.**
我是	高兴极了	.

我非常高兴。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['sentərd] .

A	**man**	**ought**	**to**	**be**	**self**	**-**	**centered**	**.**
一个	男人	应该	到	是	自己	-	居中	.

男人应该以自我为中心。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

Shall	**we**	**say**	**,**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**?**	**"**
将	我们	说	,	十	千	美元	?	"

就说一万美元吧?

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] — "

"	**Ten**	**thousand**	**—**	**"**
"	十	千	一	"

"万-"

" [jʊr; jər] [fiː] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .

"	**Your**	**fee**	**,**	**for**	**telling**	**me**	**the**	**truth**	**.**
"	你的	费用	,	为了	讲述	我	这	真相	.

"你告诉我真相的报酬。"

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

For	**telling**	**me**	**I'm**	**going**	**to**	**die**	**.**
为了	讲述	我	我是	去	到	死	.

因为他告诉我我会死。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

For	**not**	**keeping**	**it**	**back**	**.**	**"**
为了	不是	保持	它	后退	.	"

因为没有隐瞒。

" [maɪ] [fiː] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['mɪstər] . [wɔːl] . "

"	**My**	**fee**	**is**	**fifty**	**dollars**	**,**	**Mr**	**.**	**Wall**	**.**	**"**
"	我的	费用	是	五十	美元	,	先生	.	墙	.	"

"我的酬劳是五十美元，沃尔先生。"

" [juːl] [teɪk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
" You'll take ten thousand .
" 你会 拿 十 千 .

“你要一万块。”

[aɪ] [gɪv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , ['dɑːktər] , [soʊ][aɪ] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I give what I want , doctor , so I feel free to take what I want .
我 给 什么 我 想 , 医生 , 所以 我 感觉 自由的 到 拿 什么 我 想 .

医生，我给什么就给什么，所以我也可以自由地拿走我想要的。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Ten thousand dollars .
十 千 美元 .

一万美元。

[juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
You'll have your check in the morning .
你会 有 你的 查看 在 这 早晨 .

你明天早上就能拿到支票了。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "
Thank you . "
感谢 你 . "

谢谢。”

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [wɔːl] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" I'm sorry , Mr . Wall , " the doctor said .
" 我是 对不起 , 先生 . 墙 , " 这 医生 说 .

“对不起，沃尔先生，”医生说。

['dʒeɪsn] [wɔːl] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['grʌmblɪŋ] .
Jason Wall left the office grumbling .
杰森 墙 左边 这 办公室 抱怨 .

杰森·沃尔一边抱怨一边离开了办公室。

[iːv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ['werɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['mɑːrtn] [keɪp] ['hiːd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
Eve came to him that night wearing the stone marten cape he'd given her
前夕 来了 到 他 那 夜晚 穿着 这 石头 貂 岬 他会 给定 她
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
for Christmas .
为了 圣诞节 .

当晚，夏娃穿着他送给她的圣诞礼物——貂皮披风——来见他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['riːgl] [blɑːnd] , [lɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] .
She was a tall , regal blonde , long - legged and gorgeous .
她 曾是 一个 高的 , 尊贵 金发 , 长的 - 腿 和 华丽的 .

她身材高挑，气质高贵，金发碧眼，拥有一双修长的美腿，美艳动人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['dʒeɪsn] [wɔːl] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['aɪor] ,
She was half a head taller than Jason Wall , was from Iowa ,
她 曾是 一半 一个 头 更高 比 杰森 墙 , 曾是 从 爱荷华州 ,

她比杰森·沃尔高半个头，来自爱荷华州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [mɪs] ['juːnɪvɜːrs]['kɑːntest] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
and had won the Miss Universe contest two years before .
和 有 韩元 这 错过 宇宙 竞赛 二 年 前 .

她曾在两年前获得环球小姐大赛冠军。

['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ʃi:d] [bɪn] ['voʊtɪd][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['dʒeɪsn] [wɔ:l] [hæd; həd]

Naturally	,	since	she'd	been	voted	the	world's	most	beautiful	woman	,	Jason	Wall	had
自然	,	自从	棚	到过	投票	这	世界的	最多	美丽的	女士	,	杰森	墙	有

[hæd; həd][tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] .

had	to	possess	her	.
有	到	具有	她	.

既然她被评为世界上最美丽的女人，杰森·沃尔自然就一定要占有她。

['hi:d]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən] ['aʊtraɪt] [gɪft][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lə˞z, 'dɔlə˞z] ,

He'd	given	her	an	outright	gift	of	half	a	million	dollars	,
他会	给定	她	一个	直接	礼物	的	一半	一个	百万	美元	,

他直接送给了她五十万美元。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst]['gɜ˞:lz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðer; ðər] [weɪ] , [i:v] [wʌz; wəz]

and	while	most	girls	would	have	taken	that	and	gone	their	way	,	Eve	was
和	尽管	最多	女孩们	会	有	已采取	那	和	已消失	他们的	方式	,	前夕	曾是

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

虽然大多数女孩都会接受这个事实然后继续自己的生活，但伊芙却不一样。

[i:v] ['oʊnli] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ['wɔlz] [bɔ:t]

Eve	only	knew	it	was	a	ripple	on	the	surface	of	Jason	Wall's	bought
前夕	仅有的	知道	它	曾是	一个	波纹	在	这	表面	的	杰森	墙的	买

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

伊芙只知道，这只是杰森·沃尔用金钱买来的幸福表面上的一点涟漪。

[ʃi:d] [hʌŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

She'd	hung	around	for	more	.
棚	悬挂	大约	为了	更多的	.

她又待了一会儿。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

For	much	more	.
为了	很多	更多的	.

还有更多精彩内容。

" [drɪŋk] ?

"	Drink	?
"	喝	?

“喝?

" ['dʒeɪsn] [wɔ:l] [æskt] .

"	Jason	Wall	asked	.
"	杰森	墙	问	.

杰森·沃尔问道。

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] .

"	The	usual	.
"	这	通常	.

“老样子。”

" [ðeɪ] [dræŋk] .

"	They	drank	.
"	他们	喝	.

他们喝了酒。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [brɔ:t] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] .

The	butler	brought	dinner	,	and	they	ate	.
这	管家	带来	晚餐	,	和	他们	吃	.

管家端来了晚餐，他们便开始用餐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] , [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [lʌv] [pleɪ] .

Then	there	was	a	bottle	of	brandy	,	and	cigarettes	,	and	love	play	.
然后	那里	曾是	一个	瓶子	的	白兰地	,	和	香烟	,	和	爱	玩	.

然后，他们喝了一瓶白兰地，抽了香烟，然后开始玩爱游戏。

['faɪnəli] [iːv] [sed] : " [juː; jʊ] [siːm] ['restləs] [tə'naɪt] , ['dʒeɪsn] ['dɑːrlɪŋ] . "

Finally	Eve	said	:	"	You	seem	restless	tonight	,	Jason	darling	.	"
最后	前夕	说	:	"	你	似乎	不安	今晚	,	杰森	亲爱的	.	"

最后，伊芙说道："亲爱的杰森，你今晚似乎有些心神不宁。"

" [duː][aɪ] ? "

"	Do	I	?	"
"	做	我	?	"

"是吗？"

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	ought	to	know	.
"	我	应该	到	知道	.

我应该知道。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [dʌz] . "

I	know	you	better	than	anyone	else	does	.	"
我	知道	你	更好的	比	任何人	别的	做	.	"

我比任何人都了解你。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

"	You	don't	know	me	at	all	.
"	你	不	知道	我	在	全部	.

你根本不了解我。

[noʊ][wʌn] [dʌz] , [aɪv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

No	one	does	,	I've	seen	to	it	.	"
不	一	做	,	我已经	已见	到	它	.	"

没人会这么做，我已经确认过了。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	Is	anything	the	matter	?	"
"	是	任何事物	这	事情	?	"

出什么事了吗?

" [iːv] , [juːv] ['nevər][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Eve	,	you've	never	lied	to	me	.
"	前夕	,	你已经	绝不	撒谎了	到	我	.

"伊芙，你从来没有骗过我。"

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ][aɪ]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [mɔːr]
['ɑːbviəs] [tʃɑːrmz] .

That's	one	of	the	things	about	you	I	always	admired	,	aside	from	your	more	obvious	charms	.
那就是	一	的	这	事物	关于	你	我	总是	钦佩	,	旁边	从	你的	更多的	明显的	魅力	.

除了你显而易见的魅力之外，这一点也是我一直很欣赏你的。

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][daɪd] ? "

Tell	me	,	what	would	you	do	if	I	died	?	"
告诉	我	,	什么	会	你	做	如果	我	死亡	?	"

告诉我，如果我死了，你会怎么办?

" [dəunt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! "

"	Don't	even	talk	like	that	!	"
"	不	甚至	讲话	喜欢	那	!	"

"别那样说话！"

" [pɑːʃ] ! [dəunt] [meɪk] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
" **Posh** ! **Don't** **make** **believe** **you're** **sentimental** .
" 波什 ! 不 制作 相信 你是 感伤的 .

"波西米亚！别装出一副多愁善感的样子。"

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] .
I **want** **the** **truth** .
我 想 这 真相 .

我想要真相。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ? "
What **would** **you** **do** **if** **I** **died** **in** **a** **year** **or** **two** **?** **"**
什么 会 你 做 如果 我 死亡 在 一个 年 或者 二 ? "

如果我一两年后去世，你会怎么办?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **—** **I** **don't** **even** **want** **to** **think** **about** **it** **.** **"**
" 我 — 我 不 甚至 想 到 思考 关于 它 . "

"我……我甚至都不想去想这件事。"

" ['æktrəs] !
" **Actress** **!**
" 演员 !

"演员！

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

" ['dʒeɪsn] [wɔːl] [græbd] [hɜːr; hər] [rɪst] , ['twɪstɪŋ] ['kruːəli] .
" **Jason** **Wall** **grabbed** **her** **wrist** **,** **twisting** **cruelly** **.**
" 杰森 墙 抓住 她 手腕 , 扭曲 残酷地 .

杰森·沃尔抓住她的手腕，残忍地扭动着。

" ['dʒeɪsn] , [juː; jʊ] — [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
" **Jason** **,** **you** **—** **you're** **hurting** **me** **!** **"**
" 杰森 , 你 — 你是 受伤 我 ! "

"杰森，你——你弄疼我了！"

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
" **Then** **tell** **me** **the** **truth** **.**
" 然后 告诉 我 这 真相 .

"那就告诉我实话。"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [aɪ][daɪd] ?
What **would** **you** **do** **if** **I** **died** **?**
什么 会 你 做 如果 我 死亡 ?

如果我死了，你会怎么办?

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
" **His** **tone** **was** **urgent** **.**
" 他的 语气 曾是 紧迫的 .

他的语气很急切。

" [aɪ'd][biː; bi] — [sæd] . "
" **I'd** **be** **—** **sad** **.** **"**
" ID 是 — 伤心 . "

"我会——难过。"

" [blæst][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [biː; bi][sæd] .
" **Blast** **it** **,** **of** **course** **you'd** **be** **sad** **.**
" 爆炸 它 , 的 课程 你会 是 伤心 .

"真糟糕，你当然会难过。"

[aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ][gɜːrl] [driːmz] [ə'baʊt] .
I've given you the sort of life a girl dreams about .
我已经 给定 你 这 种类 的 生活 一个 女孩 梦境 关于 .

我给了你每个女孩梦寐以求的生活。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? "
But what would you do ? "
但 什么 会 你 做 ? "

但你会怎么做呢?

" [aɪ] — ['dʒeɪsn] , ['riːəli] ! "
" I — Jason , really ! "
" 我 — 杰森 , 真的 ! "

“我——杰森，真的！”

" [wʊd] [juː; jʊ] [hʊk] ['ɑːntə] [ə'nʌðər] [mæn] ?
" Would you hook onto another man ?
" 会 你 钩 到 其他 男人 ?

你会勾搭上另一个男人吗?

[ə'nʌðər] [rɪtʃ] [mæn] ?
Another rich man ?
其他 富有的 男人 ?

又一个富翁?

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər]['sekənd] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You'd have to settle for second best , you know .
你会 有 到 定居 为了 第二 最好的 , 你 知道 .

你只能接受次好的方案了，你知道的。

[aɪm][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ðer; ðər][ɪz] .
I'm the richest man there is .
我是 这 最富有的 男人 那里 是 .

我是世界上最富有的人。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
But don't think I haven't seen how some of my business associates
但 不 思考 我 还没有 已见 如何 一些 的 我的 商业 同事
[hæv; həv] [bɪn] ['aɪɪŋ] [juː; jʊ] .
have been eying you .
有 到过 注视 你 .

但别以为我没注意到我的一些商业伙伴一直在关注你。

[dəunt] [θɪŋk] — "
Don't think — "
不 思考 — "

别想——

" ['dʒeɪsn] , [maɪ][ɑːrm] . "
" Jason , my arm . "
" 杰森 , 我的 手臂 . "

“杰森，我的胳膊。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" Then tell me what I want to know . "
" 然后 告诉 我 什么 我 想 到 知道 . "

“那就告诉我我想知道的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
All **right** **,** **I'll** **tell** **you** **.**
全部 正确的 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][ɪz] , ['dʒeɪsn] .
You've **shown** **me** **what** **the** **good** **life** **is** **,** **Jason** **.**
你已经 所示 我 什么 这 好的 生活 是 , 杰森 .

杰森，你让我明白了什么是美好的生活。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
I **wouldn't** **want** **to** **be** **without** **it** **for** **long** **.**
我 不会 想 到 是 没有 它 为了 长的 .

我不想长时间没有它。

[aɪ] — [aɪ'd] [hʊk] ['ɑːntə] ['sʌmwʌn] [els] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I **—** **I'd** **hook** **onto** **someone** **else** **,** **as** **you** **say** **.**
我 — ID 钩 到 某人 别的 , 作为 你 说 .

我——我会像你说的，勾搭上别人。

" ['dʒeɪsn] [wɔːl] [smaɪld] .
" **Jason** **Wall** **smiled** **.**
" 杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪn'sɪrli] .
" **Thank** **you** **,** **"** **he** **said** **sincerely** **.**
" 感谢 你 , " 他 说 真挚地 .

"谢谢，"他真诚地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .
" **Thank** **you** **so** **much** **for** **being** **honest** **.**
" 感谢 你 所以 很多 为了 存在 诚实的 .

非常感谢你的坦诚。

" [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['sɑːfəmɔːr] [ðæt] [naɪt] .
" **He** **made** **love** **like** **a** **college** **sophomore** **that** **night** **.**
" 他 制成 爱 喜欢 一个 大学 大二学生 那 夜晚 .

"那天晚上他做爱就像个大学二年级学生一样。"

[iːv] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['plezntli] ['stɑːrtld] .
Eve **was** **quite** **pleasantly** **startled** **.**
前夕 曾是 相当 愉快 惊慌 .

夏娃感到十分惊喜。

['leɪtər] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
Later **that** **week** **and** **for** **the** **next** **month** **or** **so** **,** **he** **thought** **of** **suicide** **.**
之后 那 星期 和 为了 这 下一个 月 或者 所以 , 他 想法 的 自杀 .

那周晚些时候以及接下来的一个月左右的时间里，他都曾想过自杀。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][peɪn] .
The **trouble** **was** **,** **he** **had** **never** **been** **able** **to** **stand** **pain** **.**
这 麻烦 曾是 , 他 有 绝不 到过 有能力的 到 站立 疼痛 .

问题是，他从来都无法忍受疼痛。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] .
A **weakness** **.**
一个 弱点 .

弱点。

[ðə; ði][wʌn] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] .
The **one** **weakness** **he** **had** **.**
这 一 弱点 他 有 .

这是他唯一的弱点。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] ,

When	he	thought	of	the	pain	which	would	surely	come	,
什么时候	他	想法	的	这	疼痛	哪个	会	一定	来	,

当他想到即将到来的痛苦时，

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [spent] ,

when	he	thought	of	the	last	few	months	of	his	life	,	which	would	be	spent	,
什么时候	他	想法	的	这	最后的	很少	几个月	的	他的	生活	,	哪个	会	是	花费	,

当他想到自己生命中最后的几个月将如何度过时，

[peɪn] - [ræk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [li:nd] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [tɔ:rd] ['su:ɪsaɪd] .

pain	-	wracked	,	on	his	death	bed	,	his	thoughts	leaned	most	strongly	toward	suicide	.
疼痛	-	饱受摧残	,	在	他的	死亡	床	,	他的	想法	倾斜	最多	强烈	朝向	自杀	.

痛苦万分，躺在病床上，他最强烈的念头是自杀。

[jes] , ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [weɪ] [aʊt] ,

Yes	,	suicide	was	the	obvious	way	out	,
是的	,	自杀	曾是	这	明显的	方式	出去	,

是的，自杀是最直接的出路。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [wɔ:l] [hæd; həd] ['ni:ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [nɔ:r]['mɔ:rəl]['skru:pəlz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	Jason	Wall	had	neither	religious	nor	moral	scruples	about	it	.
和	杰森	墙	有	两者都不	宗教	也不	道德	顾虑	关于	它	.

杰森·沃尔对此既没有宗教信仰上的顾虑，也没有道德上的顾虑。

['dʒeɪsn] [wɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skru:pəlz] , [ɔ:r]['mɔ:rəl]['skru:pəlz] , [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

Jason	Wall	had	religious	scruples	,	or	moral	scruples	,	about	nothing	under	the	sun	.
杰森	墙	有	宗教	顾虑	,	或者	道德	顾虑	,	关于	没有什么	在下面	这	太阳	.

杰森·沃尔对世间万物都毫无宗教顾虑或道德顾虑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌi:goʊ'sentrɪk][mæn] .

He	was	an	utterly	egocentric	man	.
他	曾是	一个	完全地	自我中心	男人	.

他是个极其自我中心的人。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd][wɜ:r; wər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [wʌt] ['hi:d] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['wɪndoʊ] .

But	when	his	thoughts	of	suicide	were	strongest	he	would	remember	what	he'd	seen	from	the	doctor's	window	.
但	什么时候	他的	想法	的	自杀	是	最强	他	会	记住	什么	他会	已见	从	这	医生的	窗户	.

但当他最强烈地想要自杀时，他就会想起从医生的窗户里看到的情景。

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] , [di'laitɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .

Children	at	play	,	delighting	in	their	simple	pleasures	.
孩子们	在	玩	,	令人愉悦	在	他们的	简单的	快乐	.

孩子们在玩耍，享受着简单的快乐。

[ə; eɪ]['poʊstmən][æt; ət][wɜ:rk] , [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:t] , ['hʌmɪŋ] ['geili] .

A	postman	at	work	,	contented	with	his	lot	,	humming	gayly	.
一个	邮差	在	工作	,	满足	和	他的	很多	,	哼唱	同性恋地	.

一名邮递员正在工作，对自己的生活很满意，愉快地哼着歌。

[ɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [send][fɔ:r; fər] [i:v] , [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [wʌt] [hi:; hi] [kreivd] .

Or	,	he	would	send	for	Eve	,	and	take	from	her	body	what	he	craved	.
或者	,	他	会	发送	为了	前夕	,	和	拿	从	她	身体	什么	他	渴望	.

或者，他会把夏娃叫来，从她身上夺走他渴望的东西。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['hɑ:loʊ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

And	,	when	it	was	over	,	he	felt	a	strange	,	hollow	sense	of	loss	.
和	,	什么时候	它	曾是	超过	,	他	毛毡	一个	奇怪的	,	空洞的	感觉	的	损失	.

事情结束后，他感到一种奇怪的、空虚的失落感。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ([hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

No	,	**he**	**would**	**tell**	**himself**	**with**	**complete**	**objectivity**	(	**he**	**had**	**always**	**been**
不	,	他	会	告诉	他自己	和	完全的	客观性	(	他	有	总是	到过

['θɜːrəli] [əb'dʒektɪv]) [nɑːt] [ɪg'zæktli] [lɔːs] .

thoroughly	**objective**	)	**not**	**exactly**	**loss**	.
彻底	客观的	)	不是	确切地	损失	.

不，他会完全客观地告诉自己（他一直都很客观），这不算损失。

[ə; eɪ] [sens] , ['ræðər] , [ʌv; əv] [lɔːst] [pə'zeʃn] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒeɪsn]

A	**sense**	,	**rather**	,	**of**	**lost**	**possession**	,	**of**	**something**	**which**	**belonged**	**to**	**Jason**
一个	感觉	,	相当	,	的	丢失的	拥有	,	的	某物	哪个	属于	到	杰森

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

更确切地说，是一种失去所有权的感觉，失去了原本属于杰森·沃尔的东西。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [juː'niːkli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət]

as	**his**	**life**	**belonged**	**uniquely**	**to**	**him**	,	**and**	**would**	**be**	**taken**	**away**	**at**
作为	他的	生活	属于	独一无二	到	他	,	和	会	是	已采取	离开	在

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	**death**	.
他的	死亡	.

因为他的生命只属于他自己，死后也将随之逝去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [iːv] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [ɑːrmz] , [iːv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər]

He	**tried**	**to**	**imagine**	**Eve**	**in**	**someone**	**else's**	**arms**	,	**Eve**	**dancing**	**with**	**a**	**younger**
他	尝试	到	想象	前夕	在	某人	其他人的	武器	,	前夕	跳舞	和	一个	年轻

[mæn] ,

man	,
男人	,

他试着想象夏娃在别人怀里，和一个年轻男子跳舞的情景。

['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

drinking	**with**	**him**	,	**making**	**love**	.
喝	和	他	,	制作	爱	.

和他一起喝酒，做爱。

[ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['flʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mæn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

A	**rage**	**of**	**jealousy**	**flooded**	**him**	,	**not**	**for**	**the**	**particular**	**man**	**lucky**	**enough**	**to**
一个	愤怒	的	妒忌	被淹	他	,	不是	为了	这	特别的	男人	幸运的	足够的	到

[wɪn] [iːv] ,

win	**Eve**	,
赢	前夕	,

一股强烈的嫉妒之火涌上心头，但这并非针对那个有幸赢得夏娃芳心的男人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	**for**	**the**	**world**	.
但	为了	这	世界	.

但对全世界而言。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**everything**	**in**	**it**	.
为了	一切	在	它	.

包括其中的一切。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['blæstɪd] [wɜːrld] , ['dʒeɪsn] [wɔːl] [toʊld] [hɪm'self] .

For	**the**	**whole**	**blasted**	**world**	,	**Jason**	**Wall**	**told**	**himself**	.
为了	这	所有的	炸毁	世界	,	杰森	墙	讲述	他自己	.

"为了全世界，"杰森·沃尔对自己说。

['hiːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] ,

He'd	made	his	own	world	,
他会	制成	他的	自己的	世界	,

他创造了自己的世界，

['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]

fashioned	it	with	the	sweat	of	his	brow	and	the	cunning	of	his	brain
造型	它	和	这	汗	的	他的	眉头	和	这	狡猾	的	他的	脑

.

:

.

这是他用汗水和智慧精心打造的。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

But	ultimately	,	it	did	not	matter	.
但	最终	,	它	做过	不是	事情	.

但最终，这一切都无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][daɪ][ɪn] [greɪt] [peɪn] .

He	was	going	to	die	,	to	die	in	great	pain	.
他	曾是	去	到	死	,	到	死	在	伟大的	疼痛	.

他即将死去，而且会痛苦地死去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ,

It	wasn't	fair	that	the	rest	of	the	world	should	go	right	on	living	,
它	不是	公平的	那	这	休息	的	这	世界	应该	去	正确的	在	活的	,

世界其他地方的人继续正常生活是不公平的。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['dʒeɪsn] [wɔːl] [hæd; həd] ['berli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪst] .

enjoying	the	life	that	Jason	Wall	had	barely	begun	to	taste	.
享受	这	生活	那	杰森	墙	有	仅仅	开始	到	品尝	.

享受着杰森·沃尔才刚刚开始体验的生活。

[ðeid] [siː] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] , [pər'hæps] .

They'd	see	an	article	in	the	newspaper	,	perhaps	.
他们会	看	一个	文章	在	这	报纸	,	也许	.

他们或许会在报纸上看到一篇文章。

['feɪməs] [taɪ'kuːn] [daɪz] .

Famous	Tycoon	Dies	.
著名的	巨头	死亡	.

著名商业巨头去世。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] .

In	a	day	,	a	week	,	they	would	forget	.
在	一个	天	,	一个	星期	,	他们	会	忘记	.

一天，一周后，他们就会忘记。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [end'ʒɔɪɪŋ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

They	would	go	on	living	out	their	little	lives	,	enjoying	their	little	enjoyments	.
他们	会	去	在	活的	出去	他们的	小的	生活	,	享受	他们的	小的	享受	.

他们会继续过着他们平凡的生活，享受着他们小小的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [θriː] ['bɪljən] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

But	the	sum	total	of	them	—	three	billion	men	,	women	,	and	children
但	这	和	全部的	的	他们	—	三	十亿	男人	,	女性	,	和	孩子们

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	Earth	,
在	地球	,

但地球上所有人口的总和——30亿男人、女人和儿童，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'dʒɔɪmənt] .

was	it	?	—	added	up	to	considerable	enjoyment	.
曾是	它	?	—	额外	向上	到	大量	享受	.

是吗？——这带来了相当大的乐趣。

['dʒeɪsn] [wɔːl] ['envid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] , ['pæʃənət] ['envi] .

Jason	Wall	envied	them	with	a	desperate	,	passionate	envy	.
杰森	墙	令人羡慕	他们	和	一个	绝望的	,	热情的	嫉妒	.

杰森·沃尔对他们充满了绝望和强烈的羡慕之情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ,

When	his	thinking	evolved	to	the	next	stage	,
什么时候	他的	思维	进化	到	这	下一个	阶段	,

当他的思想发展到下一个阶段时，

[hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['peti] ['traɪʌmf] [ðæt] ['oʊnli]['dʒeɪsn] [wɔːl] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [step] .

he	knew	with	petty	triumph	that	only	Jason	Wall	would	have	taken	that	step	.
他	知道	和	小气	胜利	那	仅有的	杰森	墙	会	有	已采取	那	步	.

他带着一丝得意的心情知道，只有杰森·沃尔才会迈出那一步。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] .

He	had	an	incurable	disease	.
他	有	一个	不治之症	疾病	.

他患有不治之症。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	was	going	to	die	.
他	曾是	去	到	死	.

他即将死去。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] , [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

But	the	world	would	go	right	on	,	generations	after	generations	.
但	这	世界	会	去	正确的	在	,	几代人	后	几代人	.

但世界依然会继续运转，一代又一代。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

It	wasn't	fair	.
它	不是	公平的	.

这不公平。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [hiː; hi] , ['dʒeɪsn] [wɔːl] , [wʊd] [luːz] [fər'evər] .

They	had	no	right	to	enjoy	what	he	,	Jason	Wall	,	would	lose	forever	.
他们	有	不	正确的	到	享受	什么	他	,	杰森	墙	,	会	失去	永远	.

他们无权享受杰森·沃尔将永远失去的东西。

[hiː; hi] ['tɔɪd] — ['sɪriəsli] ['tɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ]

He	toyed	—	seriously	toyed	for	some	weeks	—	with	the	idea	of	destroying
他	玩弄	—	严重地	玩弄	为了	一些	周	—	和	这	主意	的	摧毁

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他曾认真地考虑过毁灭世界的想法，而且这种想法持续了好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] : [hiː; hi]['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	could	be	done	:	he	never	doubted	it	for	a	minute	.
它	可以	是	完毕	:	他	绝不	怀疑	它	为了	一个	分钟	.

这完全可行：他对此从未有过丝毫怀疑。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] ,

To	develop	the	atomic	bomb	,
到	发展	这	原子	炸弹	,

为了研制原子弹，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːrld][hæd; həd] [puːld] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ]

the	governments	of	the	free	world	had	pooled	their	resources	in	a	crash
这	政府	的	这	自由的	世界	有	汇集	他们的	资源	在	一个	碰撞

['proʊgræm] ['kɔːstɪŋ] [tuː] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

program	costing	two	billion	dollars	,
程序	成本	二	十亿	美元	,

自由世界各国政府集中资源，启动了一项耗资20亿美元的紧急计划。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] .

and	had	succeeded	in	a	very	few	years	.
和	有	成功了	在	一个	非常	很少	年	.

并在短短几年内取得了成功。

[tuː] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪgjər] ['dʒeɪsn] [wɔːl] [ˌʌndər'stʊd] .

Two	billion	dollars	—	that	was	the	kind	of	figure	Jason	Wall	understood	.
二	十亿	美元	—	那	曾是	这	种类	的	数字	杰森	墙	理解	.

20亿美元——杰森·沃尔能理解这种数字。

[fɔːr; fər] [tuː] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

For	two	billion	dollars	,
为了	二	十亿	美元	,

价值二十亿美元

['kudnt] [hiː; hi]['haɪər][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [tɑːp] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['suːpər] - [bɑːm] [wɪtʃ]

couldn't	he	hire	all	the	world's	top	scientists	to	build	a	super	-	bomb	which
不能	他	聘请	全部	这	世界的	顶部	科学家	到	建造	一个	极好的	-	炸弹	哪个

[wʊd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ɜːrθ] ?

would	utterly	destroy	Earth	?
会	完全地	破坏	地球	?

他难道不能聘请全世界顶尖科学家制造一枚能彻底毁灭地球的超级炸弹吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	could	,	of	course	.
他	可以	,	的	课程	.

他当然可以。

[ɪn] ['θiːəri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['proʊgræm] , [wɪð; wɪθ]['dʒeɪsn] ['wɔlz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [noʊ] -

In	theory	,	such	a	crash	program	,	with	Jason	Wall's	money	and	industrial	know	-
在	理论	,	这样的	一个	碰撞	程序	,	和	杰森	墙的	钱	和	工业的	知道	-

[haʊ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

how	behind	it	,
如何	在后面	它	,

理论上，这样一个速成计划，有了杰森·沃尔的资金和行业技术支持，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

was	a	possibility	.
曾是	一个	可能性	.

这是一种可能性。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

But	for	another	reason	,	for	a	very	simple	reason	,	it	was	quite
但	为了	其他	原因	,	为了	一个	非常	简单的	原因	,	它	曾是	相当

['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

obviously	impossible	.
明显地	不可能的	.

但出于另一个原因，一个非常简单的原因，这显然是不可能的。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	scientists	wouldn't	do	it	.
这	科学家	不会	做	它	.

科学家们不会这么做。

['suːɪsaɪd] ?
Suicide **?**
自杀 ?

自杀?

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['fɜːrmli] , [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][prɑːg'noʊsɪs] .
He **decided** **that** **firmly** **,** **two** **months** **after** **the** **prognosis** **.**
他 决定 那 牢牢 , 二 几个月 后 这 预后 .

在得知诊断结果两个月后，他坚定地做出了这个决定。

[wɜːrld] - [dɪ'strʌkʃn] ?
World **-** **destruction** **?**
世界 - 破坏 ?

世界毁灭?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible **.**
不可能的 .

不可能的。

[ðen] [wʌt] ?
Then **what** **?**
然后 什么 ?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːv] [huː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [flɔːnt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['praʊəs] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt]
It **was** **Eve** **who** **,** **trying** **to** **flaunt** **an** **intellectual** **prowess** **she** **really** **did** **not**
它 曾是 前夕 WHO , 尝试 到 标榜 一个 知识分子 能力 她 真的 做过 不是
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

是夏娃试图炫耀她实际上并不具备的才智，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l] .
told **him** **about** **time** **travel** **.**
讲述 他 关于 时间 旅行 .

告诉他关于时间旅行的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] ,
There **was** **this** **article** **she** **had** **read** **in** **the** **newspaper** **Sunday** **supplement** **,**
那里 曾是 这 文章 她 有 读 在 这 报纸 星期日 补充 ,

她在周日报纸增刊上读到过一篇文章，

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [θruː] [taɪm] .
about **the** **possibility** **of** **moving** **backwards** **through** **time** **.**
关于 这 可能性 的 移动 向后 通过 时间 .

关于穿越时空的可能性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [wɪtʃ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði]
There **was** **absolutely** **no** **natural** **law** **which** **said** **it** **could** **not** **be** **done** **,** **the**
那里 曾是 绝对地 不 自然的 法律 哪个 说 它 可以 不是 是 完毕 , 这
['ɑːrtɪk(ə)l] [sed] .
article **said** **.**
文章 说 .

文章指出，没有任何自然法则规定这件事不能做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .

It	was	merely	a	question	of	probability	.
它	曾是	仅仅	一个	问题	的	可能性	.

这仅仅是一个概率问题。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ɪn] ['θiːəri] [taɪm]['træv(ə)l][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

For	,	while	in	theory	time	travel	was	possible	,	it	was	practically	impossible
为了	,	尽管	在	理论	时间	旅行	曾是	可能的	,	它	曾是	几乎	不可能的

— [ən'les] ,

—	unless	,
—	除非	,

因为，虽然理论上时间旅行是可能的，但实际上却是不可能的——除非，

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]['dʒeɪsn] [wɔːl] [θɔːt] [ɪn] ['traɪʌmf] , [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	article	suggested	and	Jason	Wall	thought	in	triumph	,	you	pushed	it	.
作为	这	文章	建议	和	杰森	墙	想法	在	胜利	,	你	推动	它	.

正如文章所暗示的那样，杰森·沃尔得意地想，你推动了这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ðen] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] ,

If	you	pushed	it	,	the	improbability	became	a	possibility	,	then	a	probability	,
如果	你	推动	它	,	这	概率低	成为	一个	可能性	,	然后	一个	可能性	,

[ðen] [ə; eɪ][rɪ'æləti] .

then	a	reality	.
然后	一个	现实	.

如果你坚持下去，不可能的事情就会变成可能，然后变成概率，最后变成现实。

[kræʃ] ['proʊgræm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Crash	program	,	he	thought	.
碰撞	程序	,	他	想法	.

他心想，速成班。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

The	world	was	made	of	particles	.
这	世界	曾是	制成	的	颗粒	.

世界是由粒子构成的。

[ɔːl] [rɪ'æləti] , ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

All	reality	,	particles	.
全部	现实	,	颗粒	.

一切现实，皆为粒子。

[dɪ'skriːt] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mætər] , [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [speɪs] - [taɪm] .

Discreet	particles	of	matter	,	of	time	,	of	space	-	time	.
慎重	颗粒	的	事情	,	的	时间	,	的	空间	-	时间	.

物质、时间、时空的离散粒子。

['bɪldɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Building	blocks	of	the	universe	.
建筑	积木	的	这	宇宙	.

宇宙的组成单元。

[naʊ] , [teɪk] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ;

Now	,	take	these	particles	;
现在	,	拿	这些	颗粒	;

现在，取这些粒子；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — [ænd; ənd]

and	return	them	to	the	positions	they	occupied	a	moment	ago	—	and
和	返回	他们	到	这	职位	他们	占领	一个	片刻	前	—	和

[juː; jʊ]['træv(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] .

you	travel	into	the	immediate	past	.
你	旅行	进入	这	即时	过去的	.

将它们放回它们刚才所处的位置——你就回到了不久前的过去。

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈdekeɪdz] ,

Re	-	arrange	them	into	the	positions	they	occupied	years	ago	,	decades	,
关于	-	安排	他们	进入	这	职位	他们	占领	年	前	,	几十年	,

[ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , [ˈiːən] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][ˈtræv(ə)l] .

generations	,	aeons	—	and	you	have	time	travel	.
几代人	,	亿万年	—	和	你	有	时间	旅行	.

将它们重新排列到它们多年前、几十年前、几代人前、甚至更久远以前的位置——你就拥有了时间旅行的能力。

[kræʃ] [ˈproʊgræm] .

Crash	program	.
碰撞	程序	.

速成计划。

[ˈbɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Billions	of	dollars	,	he	thought	.
数十亿	的	美元	,	他	想法	.

他心想，那可是数十亿美元啊。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [greɪt] [ˈfɪzɪsɪsts] .

All	the	world's	great	physicists	.
全部	这	世界的	伟大的	物理学家	.

世界上所有伟大的物理学家。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

It	could	be	done	.
它	可以	是	完毕	.

这事是可以办到的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	do	it	.
他	可以	做	它	.

他能做到。

[bʌt; bət] — [soʊ] [wʌt] ?

But	—	so	what	?
但	—	所以	什么	?

但是——那又怎样?

[ˈdʒeɪsn] [wɔːl] [smaɪld] .

Jason	Wall	smiled	.
杰森	墙	微笑	.

杰森·沃尔笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːf(ə)n] [ˈfʌŋkʃənd] .

It	was	the	way	his	mind	often	functioned	.
它	曾是	这	方式	他的	头脑	经常	功能正常	.

这是他一贯的思维方式。

[dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈprɑːbləm] .

Decide	on	something	,	apparently	without	relation	to	your	problem	.
决定	在	某物	,	显然	没有	关系	到	你的	问题	.

做个决定，看似与你的问题无关。

[ðen] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

Then	use	it	.
然后	使用	它	.

然后使用它。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪˈstrɔɪd] ,

He	couldn't	have	the	world	destroyed	,
他	不能	有	这	世界	损毁	,

他不能眼睁睁地看着世界毁灭。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] ['proʊgræm]

despite	**his**	**money**	**and**	**the**	**decided**	**possibility**	**of**	**instituting**	**a**	**crash**	**program**
尽管	他的	钱	和	这	决定	可能性	的	建立	一个	碰撞	程序

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	**do**	**it**	**.**
到	做	它	.

尽管他有钱，而且完全有可能实施一项紧急计划来实现这一目标。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [dʒʌst] ['wʊdnt]

He	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**fool**	**the**	**scientists**	**,**	**and**	**the**	**scientists**	**just**	**wouldn't**
他	不会	是	有能力的	到	傻子	这	科学家	,	和	这	科学家	只是	不会

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

他骗不了科学家，科学家们也不会这么做。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kræʃ] ['proʊgræm][fɔːr; fər][taɪm]['træv(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	**a**	**crash**	**program**	**for**	**time**	**travel**	**,**	**now**	**that**	**was**	**something**	**else**	**.**
但	一个	碰撞	程序	为了	时间	旅行	,	现在	那	曾是	某物	别的	.

但是，速成时间旅行计划，那又是另一回事了。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

That	**could**	**be**	**done**	**.**
那	可以	是	完毕	.

这可以做到。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

He	**would**	**see**	**that**	**it**	**was**	**done**	**.**
他	会	看	那	它	曾是	完毕	.

他会确保这件事办成。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

For	**what**	**purpose**	**?**
为了	什么	目的	?

目的是什么?

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

To	**return**	**to**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**human**	**race**	**.**
到	返回	到	这	黎明	的	这	人类	种族	.

回到人类文明的曙光。

[tuː; tə][faɪnd] [dɑːn] [mæn] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn] .

To	**find**	**dawn**	**man**	**,**	**the**	**first**	**man**	**.**
到	寻找	黎明	男人	,	这	第一的	男人	.

寻找黎明之人，第一个人。

[kɔːl] [hɪm; ɪm]['ædəm] .

Call	**him**	**Adam**	**.**
称呼	他	亚当	.

叫他亚当吧。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜːrst]['truːli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

To	**find**	**the**	**first**	**truly**	**human**	**being**	**.**
到	寻找	这	第一的	真的	人类	存在	.

寻找第一个真正的人类。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

To	**kill**	**him**	**.**
到	杀	他	.

杀了他。

[tuː; tə] [snʌf] [hjuːˈmænəti] [aʊt] [æt; ət] [ɪts] [sɔːrs] ,

To	snuff	humanity	out	at	its	source	,
到	鼻烟	人类	出去	在	它是	来源	,

从源头上消灭人类，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪz] [snʌft] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

as	a	flame	is	snuffed	before	it	can	start	a	fire	.
作为	一个	火焰	是	熄灭	前	它	能	开始	一个	火	.

就像在火焰燃起之前就将其扑灭一样。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪ] .

To	prevent	the	human	race	from	enjoying	what	he	would	never	enjoy	.
到	防止	这	人类	种族	从	享受	什么	他	会	绝不	享受	.

为了阻止人类享受他永远无法享受的事物。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hjuːˈmænəti] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] .

To	destroy	humanity	by	killing	the	first	man	.
到	破坏	人类	经过	杀	这	第一的	男人	.

通过杀死第一个人来毁灭人类。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] , [ðæt] [wʊd] [əˈblɪtəreɪt] ,

Of	course	,	he	told	himself	,	that	would	obliterate	,
的	课程	,	他	讲述	他自己	,	那	会	泯	,

他心想，当然，那样会彻底摧毁一切。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmænˈkaɪndz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈkɑːmədi] [ænd; ənd] [ˈtrædʒədi] ,

along	with	the	rest	of	mankind's	history	and	comedy	and	tragedy	,
沿着	和	这	休息	的	人类的	历史	和	喜剧	和	悲剧	,

连同人类历史的其他部分，包括喜剧和悲剧，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

the	first	forty	-	five	years	of	his	own	life	.
这	第一的	四十	-	五	年	的	他的	自己的	生活	.

他生命的前四十五年。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .

But	those	years	didn't	matter	.
但	那些	年	没有	事情	.

但那些年并不重要。

[baɪ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈjɪrz] .

By	and	large	,	they	were	the	hard	years	.
经过	和	大的	,	他们	是	这	难的	年	.

总的来说，那是一段艰难的岁月。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] ,

They	were	the	years	of	toil	and	struggle	,
他们	是	这	年	的	辛劳	和	斗争	,

那是辛勤劳作和奋斗的岁月，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] .

to	give	him	the	position	and	wealth	he	now	had	.
到	给	他	这	位置	和	财富	他	现在	有	.

赋予他如今的地位和财富。

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] .

Position	and	wealth	—	which	he	never	would	enjoy	.
位置	和	财富	—	哪个	他	绝不	会	享受	.

地位和财富——他永远也无法享受到。

[let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [əˈblitəreitid] [ðen] !

Let	them	be	obliterated	then	!
让	他们	是	彻底摧毁	然后	!

那就让他们被彻底消灭吧!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [nɑːt][ɪn]['eni] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [ænd; ənd]

With	the	rest	of	humanity	,	not	in	any	sudden	catastrophe	,	but	quickly	and
和	这	休息	的	人类	,	不是	在	任何	突然	灾难	,	但	迅速地	和

[wɪˈðaʊt] [peɪn] ,

without	pain	,
没有	疼痛	,

与全人类一样，并非遭遇任何突如其来的灾难，而是迅速且无痛苦地死去。

[æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][fɜːrst][mæn][ɪz] [kɪld] . . . .

at	the	instant	First	Man	is	killed	.	.	.	.
在	这	立即的	第一的	男人	是	被杀	.	.	.	.

在第一个人被杀死的那一刻.....

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kræʃ] ['proʊgræm] [ˌʌndər'weɪ] .

A	week	later	,	he	got	the	crash	program	underway	.
一个	星期	之后	,	他	得到	这	碰撞	程序	进行	.

一周后，他启动了紧急计划。

[sɪns] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['saɪəntɪsts] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪntə'lektʃʊəlz] , [wɜːr; wər][ˌʌndər'peɪd] ,

Since	the	world's	scientists	,	like	most	of	the	world's	intellectuals	,	were	underpaid
自从	这	世界的	科学家	,	喜欢	最多	的	这	世界的	知识分子	,	是	薪酬过低

,

由于世界上的科学家，像世界上大多数知识分子一样，收入偏低，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][kɑːm] .

it	was	comparatively	simple	hiring	them	,	especially	since	this	was	a	time	of	international	calm	.
它	曾是	比较	简单的	招聘	他们	,	尤其	自从	这	曾是	一个	时间	的	国际的	冷静的	.

雇用他们相对容易，尤其是在国际局势平静的时期。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [wɜːr; wər] ['duːbiəs] .

At	first	the	physicists	were	dubious	.
在	第一的	这	物理学家	是	可疑	.

起初，物理学家们对此表示怀疑。

[jes] , [ðə; ði] [ˌθiərɪ'tɪʃən] [sed] , [taɪm]['træv(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Yes	,	the	theoreticians	said	,	time	travel	was	a	possibility	.
是的	,	这	理论家	说	,	时间	旅行	曾是	一个	可能性	.

是的，理论家们说，时间旅行是有可能的。

[noʊ] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

No	,	the	engineers	said	,	it	couldn't	be	executed	.
不	,	这	工程师	说	,	它	不能	是	执行	.

工程师们说，不行，这无法执行。

['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] .

Execute	it	,	he	said	.
执行	它	,	他	说	.

“执行它，”他说。

[hɪəz] ['mʌni] .

Here's	money	.
这里是	钱	.

这是钱。

[hɪr] [ɑːr; ər] [fə'sɪlətiz] .

Here	are	facilities	.
这里	是	设施	.

这里是设施。

[hɪr] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] .

Here	**is**	**everything**	**you**	**will**	**need**	**.**
这里	是	一切	你	将要	需要	.

这里包含了你需要的所有东西。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'ti:] .

If	**what**	**you**	**need**	**doesn't**	**exist**	**,**	**make**	**it**	**,**	**buy**	**it**	**,**	**steal**	**it**	**—**	**but**	**get**	**it**	**.**
如果	什么	你	需要	不	存在	,	制作	它	,	买	它	,	偷	它	一	但	得到	它	.

如果你需要的东西不存在，那就自己做、买、偷——总之要弄到手。

['aʊər; ɑ:r][taɪm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

Our	**time**	**is**	**limited**	**.**
我们的	时间	是	有限的	.

我们的时间有限。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] .

We	**have**	**a**	**year**	**.**
我们	有	一个	年	.

我们还有一年时间。

[wʌn] [jɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][mæn][tu:; tə]['træv(ə)l] [bæk] [ɪn][taɪm] .

One	**year**	**to**	**make**	**it**	**possible**	**for**	**one**	**man**	**to**	**travel**	**back**	**in**	**time**	**.**
一	年	到	制作	它	可能的	为了	一	男人	到	旅行	后退	在	时间	.

一年时间，让一个人能够穿越时空。

['æftər] [θri:] [mʌnθs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

After	**three**	**months**	**,**	**they**	**were**	**shaking**	**their**	**heads**	**.**
后	三	几个月	,	他们	是	摇晃	他们的	头部	.

三个月后，他们都摇头叹息。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] — [wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['terəb(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] — [ðeɪ]

After	**six**	**months**	**—**	**when**	**the**	**first**	**terrible**	**twinges**	**of**	**pain**	**had**	**begun**	**—**	**they**
后	六	几个月	—	什么时候	这	第一的	糟糕的	轻微的刺痛	的	疼痛	有	开始	—	他们

[bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk] ['fi:vərɪʃli] .

began	**to**	**work**	**feverishly**	**.**
开始	到	工作	狂热地	.

六个月后——当最初的剧烈疼痛开始出现时——他们开始拼命工作。

['dʒeɪsn] [wɔ:l] [went] ['regjələrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌgz] [ðæt]

Jason	**Wall**	**went**	**regularly**	**to**	**his**	**physician**	**at**	**this**	**time**	**for**	**the**	**drugs**	**that**
杰森	墙	去	经常	到	他的	医生	在	这	时间	为了	这	药物	那

[kʊd; kəd] [i:z] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

could	**ease**	**his**	**terrible**	**suffering**	**.**
可以	舒适	他的	糟糕的	痛苦	.

当时，杰森·沃尔定期去看医生，以获取能够缓解他巨大痛苦的药物。

[ðeɪ] [spoʊk] , [ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [ˌɑ:bdʒek'tɪvəti][ðæn; ðən]['dʒeɪsn] [wɔ:l] [hɪm'self] ,

They	**spoke**	**,**	**the**	**doctor**	**with**	**no**	**greater**	**objectivity**	**than**	**Jason**	**Wall**	**himself**	**,**
他们	辐	,	这	医生	和	不	更大的	客观性	比	杰森	墙	他自己	,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] .

of	**his**	**disease**	**.**
的	他的	疾病	.

他们谈论着他的病情，医生的客观性并不比杰森·沃尔本人高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'kjʊrəbl] .

It	**was**	**absolutely**	**incurable**	**.**
它	曾是	绝对地	不治之症	.

这是完全无法治愈的。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kræʃ] ['proʊgræm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kjʊr] ['wʊdnt] [help]['dʒeɪsn] [wɔ:l] .

Even	**a**	**crash**	**program**	**to**	**find**	**a**	**cure**	**wouldn't**	**help**	**Jason**	**Wall**	**.**
甚至	一个	碰撞	程序	到	寻找	一个	治愈	不会	帮助	杰森	墙	.

即使紧急启动寻找治疗方法的计划，也救不了杰森·沃尔。

[ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'vɜ:rsəb(ə)l] .

The	damage	done	to	his	body	was	irreversible	.
这	损害	完毕	到	他的	身体	曾是	不可逆转	.

他的身体所受的损伤是不可逆的。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hə'redɪteri] .

And	,	the	doctor	mentioned	in	passing	,	it	was	hereditary	.
和	,	这	医生	提及	在	通过	,	它	曾是	遗传	.

医生顺便提到，这是遗传性的。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][bəuθ] ,

That	is	,	the	germ	of	the	disease	,	or	a	predilection	for	it	,	or	both	,
那	是	,	这	细菌	的	这	疾病	,	或者	一个	偏好	为了	它	,	或者	两个都	,

也就是说，是疾病的病原体，或是对该疾病的易感性，或两者兼有。

[wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][laɪk][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kærid] ,

were	carried	in	the	blood	of	mankind	like	a	scourge	,	had	been	so	carried	,
是	携带	在	这	血	的	人类	喜欢	一个	祸害	,	有	到过	所以	携带	,

如同瘟疫一般，被人类的鲜血所承载，曾经如此承载。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

as	far	as	medical	science	knew	,	from	the	dawn	of	history	and
作为	远的	作为	医疗的	科学	知道	,	从	这	黎明	的	历史	和

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

就医学科学所知，从人类文明之初甚至更早的时候起。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] ['evər] ['bɑ:ðərd] ['dʒeɪsn] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,

If	the	murder	he	had	planned	ever	bothered	Jason	Wall	,	which	is	doubtful	,
如果	这	谋杀	他	有	计划	曾经	烦恼	杰森	墙	,	哪个	是	疑	,

如果他策划的谋杀真的困扰过杰森·沃尔的话（这一点值得怀疑），

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t]['bɑ:ðər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

it	certainly	did	not	bother	him	now	.
它	当然	做过	不是	打扰	他	现在	.

现在这事肯定没再困扰他了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hə'redɪteri] !

What	was	killing	him	—	hereditary	!
什么	曾是	杀	他	—	遗传	!

他的死因是遗传！

[waɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] [maɪt] [hɪm'self][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

Why	,	the	First	Man	he	sought	might	himself	be	responsible	.
为什么	,	这	第一的	男人	他	寻求	可能	他自己	是	负责任的	.

为什么呢？他所寻找的那个"第一个人"本身可能就是罪魁祸首。

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] . . . .

Killing	him	would	almost	be	a	pleasure	.	.	.	.
杀戮	他	会	几乎	是	一个	乐趣	.	.	.	.

杀了他几乎是一种享受.....

['æftər] [eɪt] [mʌnθs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

After	eight	months	something	began	to	take	shape	.
后	八	几个月	某物	开始	到	拿	形状	.

八个月后，事情开始初见雏形。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .

It	was	a	little	box	.
它	曾是	一个	小的	盒子	.

那是一个小盒子。

" [fɔːr; fər][ˈhæmstəz] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sed] .

"	For	hamsters	,	"	one	of	the	scientists	said	.
"	为了	仓鼠	,	"	一	的	这	科学家	说	.

“是给仓鼠用的，”其中一位科学家说。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	want	to	go	.
我	想	到	去	.

我想去。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bɑːks] [bɪgə(r)] .

"	They	made	the	box	bigger	.
"	他们	制成	这	盒子	大	.

他们把盒子做得更大了。

[ten] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [kræʃ] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][dʒɑːb]

Ten	months	from	the	day	the	crash	program	had	been	started	,	the	job
十	几个月	从	这	天	这	碰撞	程序	有	到过	开始	,	这	工作

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

从紧急计划启动之日起十个月后，这项任务就完成了。

['dʒeɪsn] [wɔːl] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [pleɪ] .

Jason	Wall	had	spent	the	last	few	days	watching	the	world	at	play	.
杰森	墙	有	花费	这	最后的	很少	天	观看	这	世界	在	玩	.

杰森·沃尔这几天一直在观察世事变迁。

['hæpi] ['tʃɪldrən] , [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] , [foʊks] [huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd][hæv; həv]

Happy	children	,	contented	people	,	folks	who	didn't	have	much	,	but	who	did	have
快乐的	孩子们	,	满足	人们	,	各位	WHO	没有	有	很多	,	但	WHO	做过	有

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

快乐的孩子，知足的人，虽然拥有的不多，但却拥有幸福的人。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['æftər]['dʒeɪsn] [wɔːl] [daɪd] .

They	would	go	right	on	enjoying	themselves	,	after	Jason	Wall	died	.
他们	会	去	正确的	在	享受	他们自己	,	后	杰森	墙	死亡	.

杰森·沃尔死后，他们依然过着逍遥自在的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

It	wasn't	fair	,	he	told	himself	.
它	不是	公平的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这不公平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] — [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər][fɜːrst]['ænsestər] ,

And	he	would	see	to	it	that	they	didn't	—	by	destroying	their	first	ancestor	,
和	他	会	看	到	它	那	他们	没有	—	经过	摧毁	他们的	第一的	祖先	,

他会确保他们无法做到这一点——通过消灭他们的始祖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi][bɔːrn] , [soʊ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] ['nevər][biː; bi] .

and	his	,	so	they	would	never	be	born	,	so	the	human	race	would	never	be	.
和	他的	,	所以	他们	会	绝不	是	出生	,	所以	这	人类	种族	会	绝不	是	.

. . .

: : :

. . .

而他，所以他们永远不会出生，所以人类也不会存在……

" . . . [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk]['lev(ə)l] ,
" . . . all physical actions on the sub - microscopic level ,
" . . . 全部 身体的 行动 在 这 子 - 显微镜 等级 ,

"……所有亚微观层面的物理作用，

[ɑːn][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]['mɑːləˌkjuːlz][ænd; ənd]['ætəmz][ænd; ənd][sʌb] - [ə'tɑːmɪk]['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd]
on the level of molecules and atoms and sub - atomic particles and
在 这 等级 的 分子 和 原子 和 子 - 原子 颗粒 和
['kwɑːntə][ʌv; əv]['enərdʒi] — [ɔːl] [ðiːz] ['ækʃnz] ,
quanta of energy — all these actions ,
量子 的 活力 — 全部 这些 行动 ,

在分子、原子、亚原子粒子和能量量子层面上——所有这些作用，

" [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['fɪzɪsɪst] [toʊld]['dʒeɪsn] [wɔːl] , " [ɑːr; ər][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] .
" the chief physicist told Jason Wall , " are reversible .
" 这 首席 物理学家 讲述 杰森 墙 , " 是 可逆的 .

首席物理学家告诉杰森·沃尔，"这些都是可逆的。"

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ðə; ðɪ][rɪ'vɜːrs(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn] ['mætər] , ['enərdʒi] , [ænd; ənd]
If you can control the reversal , you can return matter , energy , and
如果 你 能 控制 这 逆转 , 你 能 返回 事情 , 活力 , 和
[speɪs] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [steɪt] .
space to its former state .
空间 到 它是 以前的 状态 .

如果你能控制逆转过程，你就能让物质、能量和空间恢复到之前的状态。

['duːɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] .
Doing that , you travel through time .
正在做 那 , 你 旅行 通过 时间 .

这样做，你就能穿越时空。

['ðerfɔːr] — "
Therefore — "
所以 — "

所以-"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ]['diːteɪlz] , " ['dʒeɪsn] [wɔːl] [snæpt] .
" Never mind the details , " Jason Wall snapped .
" 绝不 头脑 这 细节 , " 杰森 墙 啪啪 .

"别管细节了，"杰森·沃尔厉声说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" That's your department .
" 那就是 你的 部门 .

那是你的部门。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] : [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .
I only want to know this : will it work .
我 仅有的 想 到 知道 这 : 将要 它 工作 .

我只想知道：它是否有效。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [bæk] [θruː] [taɪm] . "
Will it take a man back through time . "
将要 它 拿 一个 男人 后退 通过 时间 . "

它能带人穿越回过去吗？

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

"是的，但是——"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪl] [goʊ] . "
I'll go . "
患病的 去 . "

我去。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['fɪgjərd] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .
" **But we haven't figured out a way to return .**
" 但 我们 还没有 想 出去 一个 方式 到 返回 .

但我们还没有找到返回的方法。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
If you go , you won't come back .
如果 你 去 , 你 惯于 来 后退 .

如果你走了，就不会回来了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [bæk] [ðer; ðər] .
You'll have to spend the rest of your life back there .
你会 有 到 花费 这 休息 的 你的 生活 后退 那里 .

你余生都得待在那里了。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **The rest of his life .**
" 这 休息 的 他的 生活 .

“他余生。”

['dʒeɪsn] [wɔ:l] [smaɪld] .
Jason Wall smiled .
杰森 墙 微笑 .

杰森·沃尔笑了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪn][peɪn] - [ræk] [mʌnθs] , ['pɑ:səbli] ['oʊnli]
The rest of his life could be measured in pain - wracked months , possibly only
这 休息 的 他的 生活 可以 是 测量 在 疼痛 - 饱受摧残 几个月 , 可能 仅有的
[ɪn] [wi:ks] .
in weeks .
在 周 .

他余生的时光或许只能以饱受痛苦的月份来衡量，甚至可能只有几周。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪzɪsɪst] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Fifteen minutes after his discussion with the chief physicist , he sat down in the
十五 分钟 后 他的 讨论 和 这 首席 物理学家 , 他 卫星 向下 在 这
[taɪm] [tʃer] .
time chair .
时间 椅子 .

与首席物理学家讨论结束后十五分钟，他坐到了计时椅上。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Anthropologists had been consulted for the final stages of the
人类学家 有 到过 咨询 为了 这 最终的 阶段 的 这
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

项目最后阶段咨询了人类学家。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪks] .
There would be no mistakes .
那里 会 是 不 错误 .

不会出现任何错误。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [weɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] . . . .

He	would	go	where	and	when	he	had	to	go	.	.	.	.
他	会	去	在哪里	和	什么时候	他	有	到	去	.	.	.	.

他该去的地方，该去的时间，他都会去……

" ['redi] , [sɜːr] ? "

"	Ready	,	sir	?	"
"	准备好	,	先生	?	"

“准备好了吗，先生？”

" ['redi] , " [sed] ['dʒeɪsn] [wɔːl] .

"	Ready	,	"	said	Jason	Wall	.
"	准备好	,	"	说	杰森	墙	.

“准备好了，”杰森·沃尔说道。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] —

Ready	to	destroy	the	human	race	—
准备好	到	破坏	这	人类	种族	—

准备毁灭人类——

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [flæʃt] [ænd; ənd] [blɜːrd] .

His	vision	flashed	and	blurred	.
他的	想象	闪光灯	和	模糊	.

他的视线忽明忽暗。

[taɪm] [muːvd] ['bækwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Time	moved	backward	for	him	.
时间	已搬	落后	为了	他	.

对他来说，时间仿佛倒流了。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [treɪl] .

A	forest	trail	.
一个	森林	踪迹	.

一条林间小径。

['ænɪmlz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] .

Animals	used	it	,	had	carved	it	out	of	the	wall	of	jungle	.
动物	用过的	它	,	有	雕刻	它	出去	的	这	墙	的	丛林	.

动物们利用了它，从丛林的岩壁上凿出了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ?

And	the	first	man	?
和	这	第一的	男人	?

第一个人呢?

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['dʒeɪsn] [wɔːl] [left] [ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [taɪm] - [tʃer] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

Armed	with	a	revolver	,	Jason	Wall	left	the	now	useless	time	-	chair	and	hid	himself	beside	the	trail	.
武装	和	一个	左轮手枪	,	杰森	墙	左边	这	现在	无用	时间	-	椅子	和	隐藏	他自己	旁	这	踪迹	.

杰森·沃尔带着一把左轮手枪，离开了已经没用的时间椅，躲在小路旁边。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] ,

He	waited	three	days	,
他	等待	三	天	,

他等了三天，

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['beriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [mɑːr'suːpiəl] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

living	on	berries	and	a	small	marsupial	creature	he	had	caught	with	his
活的	在	浆果	和	一个	小的	有袋动物	生物	他	有	捕捉	和	他的

[ber] [hændz] .

bare	hands	.
裸	双手	.

他靠浆果和徒手抓到的一只小型有袋动物为生。

[ɪf] [fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ə'raʊnd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [gʌn] - ['faɪər]

If	First	Man	was	around	,	he	didn't	want	to	frighten	him	off	with	gun	-	fire
如果	第一的	男人	曾是	大约	,	他	没有	想	到	吓唬	他	离开	和	枪	-	火

.

:

.

如果"第一人"在附近，他不想用枪声吓跑他。

[æt; ət][læst] , [fɜːrst][mæn] [keɪm] .

At	last	,	First	Man	came	.
在	最后的	,	第一的	男人	来了	.

最终，第一个人出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['dʒeɪsn] [wɔːl] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][əb'dʒektɪv] [dɪ'tætʃmənt] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

He	was	,	Jason	Wall	observed	with	objective	detachment	,	a	noble	-	looking
他	曾是	,	杰森	墙	观察到	和	客观的	分离	,	一个	高贵	-	寻找

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

杰森·沃尔以客观冷静的眼光观察道，他是一个外表高贵的生物。

[ðə; ði][fɜːrst] [truː] [mæn] .

The	first	true	man	.
这	第一的	真的	男人	.

第一个真正的男人。

['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] .

Over	six	feet	tall	,	perfectly	proportioned	.
超过	六	脚	高的	,	完美	比例匀称	.

身高超过六英尺，身材比例完美。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [mæn]['dʒeɪsn] [wɔːl] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

He	looked	quite	the	healthiest	man	Jason	Wall	had	ever	seen	.
他	看起来	相当	这	最健康的	男人	杰森	墙	有	曾经	已见	.

他看起来是杰森·沃尔见过的最健康的人。

[ɪf] [lʊks] [ment] ['enɪθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

If	looks	meant	anything	,	he	had	never	known	a	day	of	disease	in	his	life	,
如果	看起来	意思是	任何事物	,	他	有	绝不	已知	一个	天	的	疾病	在	他的	生活	,

如果外表能说明什么的话，他这辈子肯定没生过病。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] .

and	never	would	.
和	绝不	会	.

而且永远不会。

['dʒeɪsn] ['wɔlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [gruː] .

Jason	Wall's	determination	to	kill	grew	.
杰森	墙的	决心	到	杀	生长	.

杰森·沃尔的杀人决心越来越大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] .

He	did	not	have	to	wait	long	.
他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[wen] [fɜːrst][mæn] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] ,

When	First	Man	came	by	his	hiding	place	he	stood	up	,	pointed	the	revolver	,
什么时候	第一的	男人	来了	经过	他的	隐藏	地方	他	站立	向上	,	尖	这	左轮手枪	,

当"第一人"来到他的藏身之处时，他站起身，举起左轮手枪。

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnt] - [blæŋk] .

and	fired	it	point	-	blank	.
和	被解雇	它	观点	-	空白的	.

然后近距离开火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .

He	was	,	naturally	,	ready	for	the	end	.
他	曾是	,	自然	,	准备好	为了	这	结尾	.

他自然而然地做好了迎接结局的准备。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][fɜːrst][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl][men] ,

The	death	of	First	Man	ought	to	mean	the	death	of	all	men	,
这	死亡	的	第一的	男人	应该	到	意思是	这	死亡	的	全部	男人	,

第一人的死亡应该意味着全人类的灭亡。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blɔtiŋ] [aʊt] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv]

the	sudden	blotting	out	,	in	all	ages	,	of	all	mankind	and	all	traces	of
这	突然	印迹法	出去	,	在	全部	年龄	,	的	全部	人类	和	全部	痕迹	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

在所有时代，全人类及其所有痕迹突然消失。

[fɜːrst][mæn] [fel] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

First	Man	fell	,	mortally	wounded	.
第一的	男人	跌倒	,	致命的	受伤	.

第一个人倒下了，身负重伤。

[blʌd] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [hiː; hi][daɪd] .

Blood	gushed	from	his	nostrils	;	he	died	.
血	滔滔不绝	从	他的	鼻孔	;	他	死亡	.

鲜血从他的鼻孔喷涌而出；他死了。

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] [wɔːl] [went] [ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] .

And	Jason	Wall	went	on	existing	.
和	杰森	墙	去	在	现存的	.

杰森·沃尔继续存在着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

He	didn't	understand	.
他	没有	理解	.

他没听懂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

It	made	no	sense	.
它	制成	不	感觉	.

这完全说不通。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][fɜːrst][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl][hjuː'mænəti][ɪn][ɔːl]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][tuː; tə]

The	death	of	First	Man	should	have	brought	all	humanity	in	all	future	ages	to
这	死亡	的	第一的	男人	应该	有	带来	全部	人类	在	全部	未来	年龄	到

[æn; ən]['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

第一人的死亡本应使后世所有人类瞬间归于沉寂。

['peɪnləs] [end] .
painless **end** **.**
无痛 结尾 .

无痛结束。

[ə; eɪ]['wʊmən] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A **woman** **,** **he** **thought** **.**
一个 女士 , 他 想法 .

他心想，是个女人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
There **must** **be** **a** **woman** **.**
那里 必须 是 一个 女士 .

肯定有个女人。

[ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən]
Already **with** **child** **,** **perhaps** **,** **and** **therefore** **,** **the** **mother** **of** **all** **the** **human**
已经 和 孩子 , 也许 , 和 所以 , 这 母亲 的 全部 这 人类
[reɪs] . . . .
race **.** **.** **.** **.**
种族 . . . .

或许已经怀有身孕，因此，她就是全人类的母亲……

['dʒeɪsn] [wɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] .
Jason **Wall** **followed** **the** **forest** **trail** **,** **his** **revolver** **ready** **.**
杰森 墙 随后 这 森林 踪迹 , 他的 左轮手枪 准备好 .

杰森·沃尔沿着林间小路走去，他的左轮手枪已经上膛。

[ɪf] [ðə; ði]['wʊmən] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn]
If **the** **woman** **turned** **out** **to** **be** **as** **beautiful** **as** **the** **man** **had** **been**
如果 这 女士 转向 出去 到 是 作为 美丽的 作为 这 男人 有 到过
['hænsəm] ,
handsome **,**
英俊的 ,

如果这个女人长得像他一样漂亮，而他之前那么英俊，

['dʒeɪsn] [wɔːl] [wʊd] [nɑːt] ['relɪʃ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
Jason **Wall** **would** **not** **relish** **his** **job** **.**
杰森 墙 会 不是 尽情享用 他的 工作 .

杰森·沃尔不会喜欢他的工作。

['hiːd] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] - [spɑːt] , [ðə; ði][wʌn][sɔːft] - [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] , [fɔːr; fər]
He'd **always** **had** **a** **soft** **-** **spot** **,** **the** **one** **soft** **-** **spot** **in** **his** **makeup** **,** **for**
他会 总是 有 一个 柔软的 - 点 , 这 一 柔软的 - 点 在 他的 化妆品 , 为了
['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .
beautiful **women** **.**
美丽的 女性 .

他一直对美女情有独钟，这是他性格中唯一的软肋。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [keɪv] .
He **found** **her** **in** **a** **little** **clearing** **before** **a** **cave** **.**
他 成立 她 在 一个 小的 清理 前 一个 洞穴 .

他在一个山洞前的小空地上找到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
She **was** **quite** **the** **loveliest** **creature** **he** **had** **ever** **seen** **.**
她 曾是 相当 这 最可爱的 生物 他 有 曾经 已见 .

她是他见过的最可爱的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɑːrk]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
She **was** **stark** **naked** **,** **and** **showed** **no** **fear** **when** **she** **saw** **him** **.**
她 曾是 斯塔克 裸 , 和 显示 不 害怕 什么时候 她 锯 他 .

她一丝不挂，看到他时也没有丝毫畏惧。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

She	showed	,	instead	,	a	lively	curiosity	.
她	显示	,	反而	,	一个	热闹	好奇心	.

相反，她表现出了浓厚的好奇心。

[ʃi:; ʃi] ['dʒæbəd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - ['hændɪd] , ['ɪntrəstɪd] , ['frendli] .

She	jabbered	and	smiled	at	him	and	came	to	him	,	open	-	handed	,	interested	,	friendly	.
她	喋喋不休	和	微笑	在	他	和	来了	到	他	,	打开	-	递交	,	感兴趣的	,	友好的	.

她叽叽喳喳地说着话，对他微笑，然后走到他面前，张开双臂，兴致勃勃，热情友好。

[aɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [tu:] [bæd] ,

I'll	kill	her	,	he	told	himself	,	when	the	pain	is	too	bad	,
患病的	杀	她	,	他	讲述	他自己	,	什么时候	这	疼痛	是	也	坏的	,

"等她痛苦难忍的时候，我就杀了她，"他对自己说。

[wen] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

when	I	can't	stand	it	any	longer	.
什么时候	我	不能	站立	它	任何	更长	.

当我再也无法忍受的时候。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] .

She	can't	get	away	.
她	不能	得到	离开	.

她逃不掉的。

[ʃi:; ʃi] [iks'pekts] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

She	expects	nothing	,	nothing	.
她	预期	没有什么	,	没有什么	.

她什么也不期待，什么也不期待。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [læst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən]

Meanwhile	,	he	decided	to	spend	the	last	months	of	his	life	with	this	woman
同时	,	他	决定	到	花费	这	最后的	几个月	的	他的	生活	和	这	女士

. . . .

. . . .

. . . .

与此同时，他决定和这个女人一起度过生命的最后几个月.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mə'nɑ:gəməs] .

There	was	no	reason	to	expect	that	she	had	been	monogamous	.
那里	曾是	不	原因	到	预计	那	她	有	到过	一夫一妻制	.

没有理由认为她一直奉行一夫一妻制。

[wʌn] [mæn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [li:v] [ðɪs] ['eriə] .

One	man	or	another	would	be	all	the	same	to	her	,	if	they	could	leave	this	area	.
一	男人	或者	其他	会	是	全部	这	相同的	到	她	,	如果	他们	可以	离开	这	区域	.

只要能离开这个地方，对她来说，男人是谁都一样。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [meɪt] .

If	she	wouldn't	find	the	corpse	of	her	mate	.
如果	她	不会	寻找	这	尸体	的	她	伴侣	.

如果她找不到她伴侣的尸体。

['dʒeɪsn] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] .

Jason	took	her	hand	,	and	they	walked	.
杰森	采取	她	手	,	和	他们	步行	.

杰森牵起她的手，两人一起走了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	walked	for	a	long	time	.
他们	步行	为了	一个	长的	时间	.

他们走了很久。

[ðen] [ðeɪ] [slept] , [ðen] [eɪt] , [ðen] [wɔːkt] [ə'gen] .

Then	they	slept	,	then	ate	,	then	walked	again	.
然后	他们	睡着了	,	然后	吃	,	然后	步行	再次	.

然后他们睡了一觉，然后吃了东西，然后又走了走。

[ðə; ðiˈ]['wʊmən] ['dʒæbəd] .

The	woman	jabbered	.
这	女士	喋喋不休	.

女人喋喋不休。

['dʒeɪsn] [wɔːl] [tɔːkt] .

Jason	Wall	talked	.
杰森	墙	谈话	.

杰森·沃尔发言了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .

He	was	enjoying	himself	immensely	.
他	曾是	享受	他自己	非常	.

他玩得非常开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

There	was	no	hurry	.
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

This	was	a	new	kind	of	life	,	a	new	kind	of	experience	.
这	曾是	一个	新的	种类	的	生活	,	一个	新的	种类	的	经验	.

这是一种全新的生活方式，一种全新的体验。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	loved	every	moment	of	it	.
他	喜爱	每一个	片刻	的	它	.

他非常享受其中的每一刻。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [keɪv] , [θriː] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][fɜːrst] .

They	found	another	cave	,	three	day's	journey	from	the	first	.
他们	成立	其他	洞穴	,	三	天	旅行	从	这	第一的	.

他们又发现了一个洞穴，距离第一个洞穴有三天的路程。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .

They	lived	there	for	some	weeks	.
他们	居住地	那里	为了	一些	周	.

他们在那里住了几个星期。

[ðə; ðiˈ][peɪn] [keɪm] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət]['dʒeɪsn] [wɔːl] [wɪð'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	pain	came	more	frequently	,	but	Jason	Wall	withstood	it	.
这	疼痛	来了	更多的	频繁地	,	但	杰森	墙	经受住了考验	它	.

疼痛来得越来越频繁，但杰森·沃尔忍受住了。

[ðə; ðiˈ] [wiːks] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] .

The	weeks	became	months	.
这	周	成为	几个月	.

几周变成了几个月。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

His	days	were	numbered	now	,	he	knew	that	.
他的	天	是	编号	现在	,	他	知道	那	.

他知道自己时日无多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst] , ['sʌmhaʊ] .

It	seemed	just	,	somehow	.
它	似乎	只是	,	不知何故	.

不知怎的，这似乎很公平。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːfər] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] —

After	taking	all	that	the	first	woman	had	to	offer	,	he	would	kill	her	—
后	采取	全部	那	这	第一的	女士	有	到	提供	,	他	会	杀	她	一

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ˌhjuːmən'kaɪnd] .

and	destroy	all	humankind	.
和	破坏	全部	人类	.

在夺取了第一个女人所能提供的一切之后，他会杀死她——并毁灭全人类。

[ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [peɪn] .

She	never	had	understood	his	affliction	,	his	great	pain	.
她	绝不	有	理解	他的	痛苦	,	他的	伟大的	疼痛	.

她从未理解过他的痛苦，他的巨大悲伤。

[peɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

Pain	from	a	wound	she	could	understand	.
疼痛	从	一个	伤口	她	可以	理解	.

她能理解伤口带来的疼痛。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli]

Once	he	had	scraped	his	knee	on	a	rock	,	and	she	had	been	extremely
一次	他	有	刮擦	他的	膝盖	在	一个	岩石	,	和	她	有	到过	极其

[ˌsɪmpə'θetɪk] .

sympathetic	.
交感神经	.

有一次他膝盖擦破了石头，她非常同情他。

[bʌt; bət][peɪn][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [siːmd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	pain	from	disease	seemed	unknown	to	her	.
但	疼痛	从	疾病	似乎	未知	到	她	.

但她似乎从未经历过疾病带来的痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒeɪsn] [wɔːl] [nuː] , ['eni] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ə; eɪ]

Of	course	,	Jason	Wall	knew	,	any	disease	was	compounded	of	two	things	:	a
的	课程	,	杰森	墙	知道	,	任何	疾病	曾是	复合	的	二	事物	:	一个

[dɪ'ziːz] ['eɪdʒənt] ,

disease	agent	,
疾病	代理人	,

当然，杰森·沃尔知道，任何疾病都是由两部分组成的：致病因子，

[bæk'tɪriə] [ɔːr]['vaɪrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪlətɪ] .

bacteria	or	virus	,	and	a	susceptibility	.
细菌	或者	病毒	,	和	一个	易感性	.

细菌或病毒，以及易感性。

[ə'pærəntli] [fɜːrst][mæn][ænd; ənd][fɜːrst]['wʊmən][hæd; həd] ['ʌtərli] [noʊ] [səˌseptə'bɪlətɪ] .

Apparently	First	Man	and	First	Woman	had	utterly	no	susceptibility	.
显然	第一的	男人	和	第一的	女士	有	完全地	不	易感性	.

显然，第一位男性和第一位女性完全没有这种倾向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'ziːz] - [friː] .

They	were	disease	-	free	.
他们	是	疾病	-	自由的	.

他们没有患病。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] — [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [hiː; hi] [dɪd]

Some	**time**	**later**	**in**	**the**	**course**	**of**	**human**	**development**	**—**	**how**	**much**	**later**	**he**	**did**
一些	时间	之后	在	这	课程	的	人类	发展	—	如何	很多	之后	他	做过

[nɑːt] [jet] [noʊ] — [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] .

not	**yet**	**know**	**—**	**susceptibility**	**to**	**disease**	**had**	**evolved**	**.**
不是	然而	知道	—	易感性	到	疾病	有	进化	.

在人类发展的某个阶段——具体是多久之后他还不知道——对疾病的易感性发生了进化。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['beli] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dʒeɪsn] [wɔːl] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	**woman's**	**belly**	**grew**	**round**	**and**	**Jason**	**Wall**	**knew**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**
这	女性的	腹部	生长	圆形的	和	杰森	墙	知道	她	曾是	去	到	有

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

a	**baby**	**.**
一个	婴儿	.

女人的肚子渐渐圆润起来，杰森·沃尔知道她要生孩子了。

[hɪz; ɪz] ['beɪbi] .

His	**baby**	**.**
他的	婴儿	.

他的孩子。

[hiː; hi] [said] .

He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

His	**time**	**was**	**short**	**.**
他的	时间	曾是	短的	.

他的时间很短暂。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [bɔːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ɪts] ['mʌðər] [fɜːrst] .

The	**baby**	**would**	**never**	**be**	**born**	**,**	**because**	**he**	**would**	**kill**	**its**	**mother**	**first**	**.**
这	婴儿	会	绝不	是	出生	,	因为	他	会	杀	它是	母亲	第一的	.

这个婴儿永远不会出生，因为他会先杀死他的母亲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Then	**it**	**struck**	**him**	**like**	**a**	**blow**	**.**
然后	它	击	他	喜欢	一个	吹	.

然后，这件事就像重击一样击中了他。

[ə; eɪ] ['beɪbi] .

A	**baby**	**.**
一个	婴儿	.

一个婴儿。

[hɪz; ɪz] ['beɪbi] .

His	**baby**	**.**
他的	婴儿	.

他的孩子。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [mæn] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['wʊmən] — [friː] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

And	**First**	**Man**	**and**	**First**	**Woman**	**—**	**free**	**of**	**disease**	**.**
和	第一的	男人	和	第一的	女士	—	自由的	的	疾病	.

第一个男人和第一个女人——没有疾病。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [dɪ'ziːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['meɪˌkʌp] , [baɪ] ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] !

He	**had**	**introduced**	**disease**	**into**	**the**	**human**	**makeup**	**,**	**by**	**planting**	**his**	**seed**	**in**	**this**	**woman**	**!**
他	有	介绍	疾病	进入	这	人类	化妆品	,	经过	种植	他的	种子	在	这	女士	!

他将自己的种子植入这个女人体内，从而将疾病带入了人类的体内！

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] . . . .
Including **his** **own** . . . .
包括 他的 自己的 . . . .

包括他自己的.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .
He **could** **break** **the** **pattern** **by** **killing** **her** **.**
他 可以 休息 这 图案 经过 杀 她 .

他可以通过杀了她来打破这种模式。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə'rɪdʒənəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['tʃaɪldbɜːrθ] , [ænd; ənd]
Then **,** **as** **he** **had** **planned** **originally** **,** **there** **would** **be** **no** **childbirth** **,** **and**
然后 , 作为 他 有 计划 起初 , 那里 会 是 不 分娩 , 和
[noʊ][mæn'kaɪnd] .
no **mankind** **.**
不 人类 .

然后，正如他最初计划的那样，不会有生育，也不会有人类。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
He **lifted** **the** **pistol** **.**
他 抬起 这 手枪 .

他举起了手枪。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
The **look** **on** **his** **face** **must** **have** **given** **him** **away** **.**
这 看 在 他的 脸 必须 有 给定 他 离开 .

他脸上的表情肯定出卖了他。

['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klʌb] .
Probably **,** **she** **thought** **it** **was** **a** **club** **.**
大概 , 她 想法 它 曾是 一个 俱乐部 .

她可能以为那是个俱乐部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][peɪn] - [ræk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wiːkənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [naʊ] .
He **was** **pain** **-** **wracked** **and** **very** **much** **weakened** **by** **his** **disease** **now** **.**
他 曾是 疼痛 - 饱受摧残 和 非常 很多 减弱 经过 他的 疾病 现在 .

他现在饱受病痛折磨，身体也因疾病而变得非常虚弱。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ]
She **took** **the** **pistol** **away** **from** **him** **easily** **,** **and** **shrugged** **,** **and** **cried** **a**
她 采取 这 手枪 离开 从 他 容易地 , 和 耸了耸肩 , 和 哭 一个
['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
little **,** **and** **went** **away** **.**
小的 , 和 去 离开 .

她轻而易举地从他手中夺过手枪，耸了耸肩，哭了一会儿，然后离开了。

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
He **ran** **after** **her** **.**
他 跑 后 她 .

他追了上去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [weɪt] , [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
" Wait , you don't understand !
" 等待 , 你 不 理解 !

等等，你不明白！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][daɪ] .
You've got to die .
你已经 得到 到 死 .

你必须死。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] —
You've got to —
你已经 得到 到 —

你必须——

" [hiː; hi] [fel] .
" He fell .
" 他 跌倒 .

他摔倒了。

[hɪz; ɪz][legz] [drʌmd] ['fiːbli] .
His legs drummed feebly .
他的 腿 鼓声 虚弱地 .

他的双腿无力地抖动着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The pistol was gone .
这 手枪 曾是 已消失 .

手枪不见了。

[hjuː'mænəti] [wʊd] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['tɔːrment][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Humanity would live — the life of torment and pain and disease that it
人类 会 居住 一 这 生活 的 折磨 和 疼痛 和 疾病 那 它
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] .
had always known .
有 总是 已知 .

人类将继续生存——继续过着他们一直以来所熟悉的充满折磨、痛苦和疾病的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [ə'loʊn] , [ræk] [baɪ][ðə; ði]['eɪlmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]
And he would die , alone , wracked by the ailment he had introduced into
和 他 会 死 , 独自的 , 饱受摧残 经过 这 病痛 他 有 介绍 进入
[ðə; ði]['hjuːmən][laɪn] .
the human line .
这 人类 线 .

他会孤独地死去，饱受他带入人类血脉的疾病折磨。

[hiː; hi][leɪ][ðer; ðər] .
He lay there .
他 躺 那里 .

他躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][daɪ] .
It took him a long time to die .
它 采取 他 一个 长的 时间 到 死 .

他过了很久才死去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神